

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 01

Source Language: ARABIC

Time allowed: 3 hours

Exam session: March 2024

Exam date: Wednesday 20 March 2024

Unit 01: General Translation Skills (H/650/2411)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text is about the importance of financial education in schools – the advantages, disadvantages and future implications. Translate into your target language for readers interested in the topic.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

يلعب محو الأمية المالية، الذي يشار إليه غالباً باسم القدرة على إدارة الأموال بفعالية، دوراً محورياً في حياتنا اليومية حيث إنه ينمّي المهارات الأساسية لإعداد الميزانية وإدارة الديون وقرارات الاستثمار والاستدامة الذاتية المالية الشاملة.

إن القدرة على فهم قيمة المال وفهم الطريقة التي يعمل بها النظام الاقتصادي وتفسير الأخبار المالية وأثارها هي مهارة ثمينة جداً. لذلك فإن دمج التعليم المالي في البرامج المدرسية ليس مفيداً فحسب، بل ضروري أيضاً.

ولكن هذا الهدف غير متحقق في الوقت الحالي، إذ أن أغلبية الطلاب لا يملكون القدرة على التعامل مع شؤونهم المالية تعاملاً معقولاً وبالتالي فقد يواجهون مشاكل كبيرة في كثير من الأحيان.

ويضمن التعليم المالي الإلزامي حصول كل طالب على الأسس المعرفية فيما يخص إدارة الأموال. وفي بعض البلدان يندرج التعليم المالي في المناهج الدراسية وهذا بدوره يؤدي إلى زيادة اطلاع الطلبة على هذه المهارة.

أما في الأماكن التي لا يكون فيها التعليم المالي إلزامياً تكون نسبة كبيرة من المجتمع في عداد شبه المتعلمين في الأمور المالية وهؤلاء يفتقرون إلى القدرة على التحليل المالي عند الكبر. وفي كثير من الأحيان يمكن أن يكون السبب هو عدم وجود أسس سليمة أو انعدام الثقة والإدراك فيما يتعلق بالمصطلحات والمفاهيم المالية.

فعلى سبيل المثال في الولايات المتحدة لا تستطيع نسبة كبيرة من الشباب تحمّل تكاليف التعليم العالي بسبب ارتفاع الرسوم الدراسية. وبذلك يتعرضون إلى معاناة كبيرة عند التعامل مع الشؤون المالية. وهذا بدوره يعيق قدرتهم على اتخاذ خيارات مالية حكيمة.

كذلك فإن البدء بالتعليم المالي في سن مبكرة يعزز فهماً أعمق للأنظمة الاقتصادية والتمويل الشخصي. فمن خلال تعليم الطلاب التعامل مع الميزانية والادخار والاستثمار وإدارة الديون سيملك الطلاب ذخيرة من المهارات تساعد على التغلب على التحديات المالية في العالم الحقيقي. وعلاوة على ذلك يشجع التعليم المالي مهارات التفكير النقدي وحل المشكلات وهي مهارات ضرورية لاتخاذ قرارات مالية سليمة.

ومن جانب آخر توجد مخاوف مشروعة حيث يرى البعض أنه يجب على أولياء الأمور تحمّل مسؤولية تعليم الإدارة المالية لأطفالهم. ولكن وإن كان التوجيه الأبوي أمراً بالغ الأهمية فإن الاعتماد عليه فحسب قد لا يكون كافياً لأن أولياء الأمور أنفسهم قد يعانون من صعوبة في التعامل مع المهارات المالية.

وعلاوة على ذلك توفر المدارس بيئة منظمة يمكن لجميع الطلاب فيها – بغض النظر عن خلفياتهم – الحصول على المعرفة المالية الأساسية. بالإضافة إلى ذلك يضمن التعليم المالي في المدارس الاتساق والتوحيد القياسي والوصول إلى جمهور أوسع.

ومع ذلك، يجب الاتزان في اعتماد هذا النوع من التعليم لأن المبالغة في التأكيد على التعليم المالي قد تؤدي إلى تركيز الطلاب بشكل مفرط على المال مما قد يؤثر على علاقاتهم الاجتماعية ورفاهيتهم العامة ويمكن أن يحول الشباب بسهولة إلى أشخاص ماديين يفتقرون إلى العاطفة.

وعلاوة على ذلك قد يرفع هذا التعليم من الميل إلى التركيز على الذات والأنانية عندما يبدأ المرء في قياس كل شيء من منظور جني الأرباح. لذلك يجب على المدارس التعاون مع أولياء الأمور لتعزيز محو الأمية المالية في المنزل مع الحفاظ على الاعتدال داخل الفصل الدراسي.

وفي الختام يجب أن يكون التعليم المالي جزءاً إلزامياً في البرنامج المدرسي من خلال تزويد الطلاب بالمهارات المالية العملية التي تمكنهم من اتخاذ خيارات مستنيرة وتساهم في نموهم الاقتصادي وتأمين مستقبلهم المالي.

علينا أن ندرك أهمية محو الأمية المالية كجزء من التربية الأساسية وأن نعمل بشكل جماعي لضمان تخرج كل طالب وهو مزود بالأدوات اللازمة للنجاح في محيط مالي متزايد التعقيد.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE